

The variable words are given in the nominative singular for nouns and adjectives (nominal forms of adjectives), and infinitive for verbs. The meaning given may only be that which applies in the context of the passage in which it occurs.

The student is reminded that in Glagolitic texts there is no letter corresponding to Cyrillic Ѡ, the transcription uses only ѡ, so that e.g. ВОЛѠ appears as ВОЛѡ. Also that Ѣ may appear as Ѥ, or vice versa, or Ѣ appear as Ѧ and Ѥ as Ѧ, and that Ѣ and Ѥ may be absent in certain positions.

ДЕНЕ, ДВЪЕ	immediately, at once
ДВНТИ СѦ	see ДВНТИ СѦ
ДВРАМЛЬ	of Abraham
ДГНЬЦЬ	lamb
ДАОВЪ	of Hell
ДЪЪ	I
ДЛЪКАТИ	to hunger
ДМИНЪ	amen
ДНѢЛЪ	(usually abbreviated to ДНѢЛЪ) angel
ДАПОСТОЛЪ	(often abbreviated to ДПЪЛЪ) Apostle
ДРХАНѢЛЪ	Archangel
ДРХИЕПИСКОПЪ	archbishop
ДРХИЕРЕН	high priest, archpriest
ДАСОУРОВЪ	of Asher
ДАЩЕ	if, whether
БЕЪ	without
БЕЪЗАКОННІЕ	lawlessness
БЕЪДЪНЪ	deserted
БЕЪЗОУМЪНЪ	mad
БЕСѢДА	talk, conversation
БНТИ	to beat
БЛАГОСЛОВЪНЪ, БЛАГОСЛОВЪНЪ	(usually abbreviated to БЛГНЪ) blessed
БЛАГО	good, good things
БЛАГЪ	good

БЛАЖЪНЪ	blessed
БЛАТЪНЬСКЪ	of Pannonia
БЛИЗНЪЦЪ	twin
БЛЪГАРЬСКЪ	Bulgarian
БЛЪДИТИ	to err
БЛЪДЪНЪ	wanton, licentious
БО	for (conj.; always as second element in a sentence)
БОГАТЪ	rich
БОГАТЪСТВО	wealth
БОГОРАЗУМНІЕ	knowledge of God
БОГЪ	(usually abbreviated to БГЪ) God
БОЖИИ	(usually abbreviated to БЖИИ) God's, of God
БОЖЪСТВО	divinity
БОЛЕЗНЪ	disease, sickness
БОЯТИ СЯ	to fear, to be afraid
БРАКЪ	wedding
БРАНЬ	war, battle
БРАТРИНА	brothers
БРАТЪРЪ, БРАТЪ	brother
БРАУЪНЪ	bridal; of the wedding
БРЪГЪ	bank
БРУКАРЪ	scribe
БУРА	storm
БЪДѢТИ	to watch
БЪВАТИ	to be, to happen
БЪТИ	to be, to become
БѢДЪНЪ	poor; infirm
БѢЛЪ	white
БѢСТВО	flight
БѢСЪ	devil
БѢСЪНОВАТИ СЯ	to be possessed
БѢСЪНЪ	possessed (by a devil)
БЪВЛОНЬСКЪ	of Babylon
БАРАВА	Barrabas
ВАРИТИ	to await
ВАШЪ	your (plur.)
ВЕЛИИ	big, great

ВЕЛИКЪ	big, great
ВЕЛЬБЪЖДЪ	camel's, of camel
ВЕЛЬЪЗЪВОЛЪ	Beelzebub, ruler of the devils
ВЕСЕЛЪТИ СЯ	to rejoice
ВЕШТЬ	thing
ВИДЪ	sight
ВИДѢНИЕ	vision
ВИДѢТИ	to see
ВИНА	cause; fault
ВИНО	wine
ВИНОГРАДЪ	vineyard
ВИСѢТИ	to be suspended
ВИТАНИНА	Bethany
ВИТАТИ	to live
ВЛАДЪИКА	ruler
ВЛАДѢТИ	to rule
ВЛАСТЬ	power
ВЛАСЪ	hair
ВЛАЧИТИ	to drag
ВЛЪКЪ	wolf
ВЛЪНА	wave
ВЛЪНЕНИЕ	agitation
ВЛЪНИТИ СЯ	to be agitated
ВЛЪХЪВЪ	sorcerer, magician, Magus
ВЛЪШТИ	to drag
ВРАГЪ	enemy
ВРАТА	gates
ВРѢТИЩЕ	sack-cloth
ВОДА	water
ВОДЪНЪ	of the water
ВОИНЪ	soldier, warrior
ВОЛЯ	will
ВОЛЕЖ	voluntarily, by one's own choice
ВРАЖЪДОВАТИ	to be hostile
ВРЪГНАТИ	to throw
ВРЪЖЕНИЕ	throw
ВРЪЖЕНИЕ КАМЕНИ	a stone's throw
ВРЪХОУ	above
ВРЪМА	time

ВЪ	in, into
ВЪВРЪГНАТИ	to throw in, to cast
ВЪДАТИ	to give
ВЪЖДЕЛѢТИ	to desire
ВЪЗАЛКАТИ	to get hungry
ВЪДЪХНАТИ	to inspire
ВЪЗБРАНИТИ	to deny, prevent
ВЪЗБРАНИТИ	to forbid
ВЪЗВЕСТИ	to lead up
ВЪЗВРАТИТИ СЯ	to go back
ВЪЗГАРАТИ СЯ	to catch fire
ВЪЗГЛАГОЛАТИ	to say
ВЪЗДАНИТЕ	reward
ВЪЗДАТИ	to render
ВЪЗДАРАСТЪ	age (of man)
ВЪЗДЪРАТИ	to be pulled up
ВЪЗДЪТИ	to lift up
ВЪЗДЪРАТИ	to lift up
ВЪЗИСКАТИ	to seek out
ВЪЗЛОЖИТИ	to lay, to place
ВЪЗМОЖЬНА	possible
ВЪЗМОШТИ	to be able to
ВЪЗЪПИТИ	to cry out
ВЪКОУПѢ	together
ВЪЛѢСТИ	to get in
ВЪМОЩТИ	to be able to
ВЪЗЛЮБИТИ	to love
ВЪЗНЕСИТИ СЯ	to be borne up
ВЪЗРЪДАВАТИ СЯ	to rejoice
ВЪЗЪВАТИ	to call
ВЪЗЪМАТИ	to take
ВЪЛИВАТИ	to pour in
ВЪМЕСИТИ	to throw in, to cast in
ВЪМЕТАТИ	to cast in
ВЪНИТИ	to go in (on foot)
ВЪНѢ	outside
ВЪПИТИ	to cry out, to clamour
ВЪПРАШАТИ	to ask
ВЪПРОСИТИ	to ask

ВЪСАДИТИ СА	to be planted
ВЪСКРЛИИТЕ	edge (of garment)
ВЪСКРЪСЕНИИТЕ	resurrection
ВЪСКРЪСНОВЕНИИТЕ	resurrection
ВЪСКРЪСНАТИ	to resurrect
ВЪСКЪИПЪТИ	to swarm with, to 'crawl' with
ВЪСПРИМАТИ	to receive
ВЪСТАТИ	to get up, arise
ВЪСТОКЪ	East
ВЪСЪХЪИТИТИ	to seize
ВЪТОРИЦЕЪЖ	for the second time
ВЪТОРОПРЪВЪЗ - ВЪТОРОПРЪВАТА СОВОТА	the second Sabbath after the Great Easter Sabbath
ВЪХОДЪ	entrance
ВЪДОВА	widow
ВЪДОВИЦА	widow
ВЪСЕГДА	always
ВЪСЬ <sup>1</sup>	all, whole
ВЪСЬ <sup>2</sup>	village
ВЪСЪКАЪ	every, all
ВЪИ	you (plur.)
ВЪИИИЪ	continually
ВЪИСОКЪ	high
ВЪИСПОРЪ	up, upwards
ВЪИШЕ - СЪ ВЪИШЕ	from above
ВЪИТА	neck
ВЪДАЪТИ	to know
ВЪЪКЪ	age; eternity
ВЪРА	faith
ВЪТВА	branch
ВЪТРЪ	wind
ВЪТРЪНЪ	wind (adj.)
ВЪУЪНЪ	eternal
ГАДЪ	reptile
ГАТАТИ, ГАДАТИ	to divine
ГЛАВА	head
ГЛАВА ЯГЪЛА	corner store

ГЛАГОЛАТИ	(usually abbreviated to гла̀ти) to say, to speak
ГЛАГОЛЪ	word
ГЛАДЪ	hunger, famine
ГЛАСЪ	voice
ГЛОУХЪ	deaf
ГНѢВЪ	anger
ГОДИНА	hour
ГОДЪ	time
ГОЛЪБЪ	dove, pigeon
ГОНИТИ	to drive
ГОРА	hill, mountain
ГОРЕ	woe
ГОРѢ	above, up
ГОРЬКЪ	bitter
ГОРЪОШЪНЪ	of mustard
ГОСПОДЪ	lord, master
ГОСПОДЪНЪ	(usually abbreviated to г̀нъ) of the Lord
ГОТОВЪ	ready
ГРАДЪ <sup>1</sup>	town, city
ГРАДЪ <sup>2</sup>	hail
ГРАДЪЦЪ	village, small town
ГРЕТИ	to row
ГРЪВЪСКЪ	Greek
ГРѢХЪ	sin, error
ГРѢШНИКЪ	sinner
ГРАСТИ	to come, to approach

ДА	that, in order to
ДАВИДОВЪ	(usually abbreviated to да̀въ) of David
ДАЖЕ ДО	until
ДАЛЕЧЕ	far
ДАТЬ	tribute
ДАРОЪ	gift
ДАТИ	to give
ДАГАТИ	to give
ДВИЖЕНИЕ	movement
ДВОРЪ	hall (of a house), forecourt, courtyard
ДВЪРИ	door

ДЕСНА	right
О ДЕСНА	on the right hand
ДЕСАТЬ	ten
ДИВИТИ СЯ	to be surprised, to wonder
ДИВЪ	wonder
ДИАВОЛЪ	devil
ДЛЪЖЪНЪ	owing, due
ДОБРОТА	virtue
ДОБРО	good
ДОЛОУ	down, downwards
ДОЛЪ	below, down
ДОМЪ	house
ДОНЫДЕЖЕ	until
ДОСТОИНЪ	worthy
ДОСТОЯНИЕ	inheritance
ДРЕВАГО	before
ДРОУГЪ <sup>1</sup>	friend
ДРОУГЪ <sup>2</sup>	other, second
ДРЪЖАВА	power
ДРЪЖАТИ	to hold
ДРЪЗОСТЬ	boldness, daring
ДРЪВО	tree
ДОУХЪ	(usually abbreviated to Дѹхъ) spirit
ДОУША	(usually abbreviated to Дѹша) soul
ДЪВА, ДЪВѢ	two
ДЪСКА	board; the inscription on the Cross
ДЪШТИ	daughter
ДЪНИЦА	by day
ДЪНЬ	day
ДЪНЬВЪНЪ	daily, of day
ДЪНЬСЪ	today
ДЪИМЪ	smoke
ДЪИХАНИЕ	breath; living creature
ДЪВНИЦА	girl, maiden
ДЪВЬСТВО	girlhood
ДЪЛАТЕЛЬ	worker, labourer; peasant, farmer
ДЪТИЩЪ	child
ДЪЛАТИ	to do
ДЪЛО	affair, business; work
ДЪЛАТИ СЯ	to be done, performed
ДЪВА	maiden, virgin

ЖАБА	frog
ЖАЛЬ	tomb
ЖЕ	and, but, however
ЖЕДАТИ	see ЖАДАТИ
ЖЕЛѢЗЪНЪ	of iron
ЖЕЛѢНИТЕ	desire, longing
ЖЕНА	woman
ЖЕНИХЪ	bridegroom
ЖЕНЬСКИ	female
ЖЕСТОКЪ	hard, cruel
ЖИВОТЪ	life
ЖИВОТЪНЪ	of an animal
ЖИВЪ	alive, live
ЖИДОВЬСКИ	Jewish, Hebrew
ЖИТИТЕ	life
ЖРЪНОВЪНЪ - КАМЕНЬ ЖРЪНОВЪНЪ	millstone
ЖРЪТВА	sacrifice
ЖРЪТИ	to sacrifice
ЖИЗНЬ	life
ЖАДАТИ	to thirst
ЖАТВА	harvest
ЗѢЛО	very
ЗАВАЗАТИ	to repair
ЗАДЪХНАТИ СЯ	to choke
ЗАЗЪРѢТИ	to find fault, to be indignant
ЗАКЛАТИ	to slaughter
ЗАКЛИНАТИ	to adjure
ЗАКОНООУЧИТЕЛЬ	teacher of the law
ЗАКОНЪ	law
ЗАМАТОРѢТИ	to grow old
ЗАПОВѢДАТИ	to charge with, to command; to tell
ЗАПОВѢДЬ	order, law, command
ЗАПОВѢСТИ	to tell
ЗАПРѢТИТИ	to forbid
ЗАТВАРИТИ	to close
ЗАТВОРИТИ	to close
ЗЕБРИНЪ	of a wild beast
ЗЕВЕДЕОВЪ	of Zebedee



ЗЕМЛЯ, ЗЕМЛЯ	earth
ЗИЖАТЕЛЬ	creator
ЗИМА	winter; ЗИМЪ in winter
ЗМИЯ	snake, serpent
ЗМИЯВЪЗ	of a snake, of a serpent
ЗНАМЕНИТЕ	sign, omen
ЗНАТИ	to know
ЗРНО	grain
ЗЪВАТИ	to call
ЗЪЛОВА	wickedness
ЗЪЛОДѢИ	evil-doer, criminal
ЗЪЛЪ	wicked
ЗЪРѢТИ	to look
И	and
*И, *ИА, *ИЕ	he, she, it (not used in nom. sing.)
ИГЛИНЪ	of a needle
ИДЕЖЕ	where (subordinating conj.)
ИЕРДАНЫСКЪ	of the Jordan
ИЖДЕКОНЪНЪ	from all time
ИЖЕ	who (rel. pron.)
ИЗБАВИТИ	to deliver, to free
ИЗЪБРАТИ	to choose
ИЗЪВЪИТЪНЪ	more than one needs
ИЗВЛЪШТИ	to drag out
ИЗГЪНАТИ	to drive out
ИЗГЪИЕНЪЖТИ	to get lost
ИЗИТИ	to go out, to come out (on foot)
ИЗЛИЯТИ	to pour out
ИЗНЕМОЩИ	to become weak
ИЗРАИЛЕВЪЗ	(often abbreviated to ИЗЪЛЪВЪ) of Israel
ИЛИЯ	Elias
ИМѢНИТЕ	property
ИМѢТИ	to have
ИМА	name
ИНДИКТЪ	Indiction (cycle of 15 years)
ИНЪ	other, another

Иоанъ	John; Иоанъ Кръститель (abbreviated to Кръститель) John the Baptist
Иона	Jonas
Иорданъ	Jordan
Иродиаде	Herodite, a follower of Herod
Иродъ	Herod
Искаріотскъ I	Judas Iscariot
Ирода Искаріотскъ I	
искати	to seek
искоуцитель	tempter
искоуцити	to tempt
искрънь	neighbour
искоупити	to redeem
искоушати	to tempt
испльнити сѧ	to be filled
испльнь	full
исповѣдати сѧ	to confess; to give thanks
истина	truth
истасати	to demand back
исходити	to go out, to come out (on foot)
исходъ	exit
исцѣлѣти, ицѣлѣти	to be healed
исахнѣти	to dry up
Исусъ	Jesus (usually abbreviated to Иѣсъ)
ити	to go, to come (on foot)
Иѧковль	of James
Иѧковъ	James
Ирода	Judas
Ироден	Jew
Ироденскъ	of the Jews
како	how
каковъ	of what kind
каменниѣ	stones
Кападокиса	
жена Кападокиса	a woman from Cappadocia
Кесаревъ	Caesar's
Кирилъ	Cyril
Китовъ	of the whale

КЛАНЪТИ СѦ	to bow
КЛЕВРЪТЪ	companion
КОГАД	when (interr.)
КОЗЛА	kid
КОЛИЖЪДО	how often
КОЛИКЪ	how much
КОЛЬ	how much, how many
КОЛЪ	when (interr.)
КОЛЪНО	family, generation; knee
КОНЪ - ОТЪ КОНА	from the beginning
КОНЪЦЪ	end
КОНЪДАНИЕ	end
КОПИЕ	spear
КОРАБИЦЪ	little boat
КОРАБЪ, КОРАБЪЛЪ	boat, ship
КОРЕНЬ	root
КОСНАТИ СѦ	to touch
КОТОРЪИ	which (of several)
КРАТЪ	once; ДЪВА КРАТА twice
КОЛЬ КРАТЪИ	how many times
КРОТЪКЪ	meek
КРЪВЪ	blood
КРЪСТИТЕЛЬ	(abbreviated to КРЪСТИТЕЛЬ) the Baptist
КРЪСТИТИ	to baptize
КРЪСТИТИ СѦ	to be baptized
КРЪСТИТАНИНЪ	Christian
КРЪСТЪ	cross
КРЪПОСТЬ	strength
КОУПИТИ	to buy
КОУРЕНИЕ	steam
КОШЪ	basket
КЪ	to, towards
КЪНИГА	book, letter (of the alphabet)
КЪНИГИ	the Scriptures; writings
КЪНИГЪУНИ	scribe
КЪНИЖНИКЪ	scribe
КЪНАЖЪ	prince's
КЪНАШЪ	prince
КЪТО	who (interr. pron.)
КЪПЪЛЪ	pool

ЛАДИЦА	boat
ЛАДИГА	boat
ЛАКАТИ	to hunger
ЛАНЪТЪ	ell (measure of length)
ЛЕЖАТИ	to lie
ЛЕПТА	a small coin, mite
ЛЕТѢТИ	to fly
ЛЕШТИ	to lie down
ЛИЦЕ	face
ЛИХВА	interest (on money)
ЛИХО	too much
ИЗ ЛИХА	to excess
ЛИЦЕМѢРЪ	hypocrite
ЛОВИТИ	to catch
ЛОВЬЦЪ	hunter, huntsman
ЛОЖЕ	bed
ЛОЗИНЕ	vines
ЛЪЖЬ	false
ЛЪГЪНЪ	light (in weight)
ЛЪСТЬ	deceit
ЛѢНОСТЬ	idleness
ЛѢТО	year; summer
ЛЮБИТИ	to love
ЛЮБЪЛ	love
ЛЮДИНЕ	people
ЛЮТЪ	furious, mad, fierce
МАЛО	little, few
МАЛЪ	small, little
ИЖКОВЪ МАЛЪИН	James the Less
МАРИНЪ	Mary's, of Mary
МАРТЪ	March
МАТИ	mother
МИЛОСРЪДОВАТИ	take pity
МИЛОСТИВЪ	(abbreviated to МИЛТИВЪ) merciful
МИЛОСТЬ	mercy
МИЛЪ	deserving pity
МИЛИ ГЕМОУ	He took pity on them
ВЪША	
МИНЪТИ	to pass

миръ <sup>1</sup>	peace
миръ <sup>2</sup>	world
младенъць	infant
младьньуь	of infants
мои	my
молити са	to pray
морьскъ	of the sea
морге	sea
мошти	to be able to
мразъ	frost
мрътвъ	dead
мрътвъць	dead body, corpse
мръжа	net
мъногажъдъзъ	many times
мъножице ѣж	many times
мъногъ	much, many, numerous; great
мъножество	multitude
мъзда	reward
мънѣти са	to seem
мъисль	thought
мъитарь	publican (in the Bible; i.e. a Tax-collector)
мъитъница	customshouse
мъисль	thought
мѣждо	between
мѣсто	place
мѣсць	month
мѣдрость	wisdom
мѣдръ	wise
мѣжъ	man
мѣжъскъ	male
мѣченикъ	martyr
мѣхити	to torment
матежь	confusion; tumult

НА	on, in, at; against
НАВЪЗІКНЪЖТИ	to be accustomed
НАГЪ	naked
НАДЪ	over, above
НАИМЪНИКЪ, НАЕМЪНИКЪ	labourer, hireling
НАЛЕЖАТИ	to crowd upon
НАПРАВТИ	to direct, to guide
НАРЕШТИ	to call
НАРЕШТИ СЯ	to be called
НАРИЦАТИ СЯ	to be called, to call oneself
НАРОДЪ	crowd, multitude, people
НАСАДИТИ	to settle
НАСЛѢДИТИ	to inherit
НАСЛѢДЪНИКЪ	heir
НАСТАВЪНИКЪ	teacher, master; leader
НАСТАТИ	to come to pass
НАСЪИТИТИ СЯ	to be filled, satisfied
НАОУЧИТИ СЯ	to learn, to be taught
НАУАЛО	beginning
НАУАТИ	to begin
НАШЪ	our
НАЪАТИ	to hire
НЕБЕСЪНЪ	(usually abbreviated to $\text{НЕ}\tilde{\text{С}}\text{НЪ}$ , $\text{НЕ}\tilde{\text{С}}\text{НЪ}$ ) of heaven
НЕБО	(usually abbreviated to $\text{НЕ}\tilde{\text{Б}}$ -, $\text{НЕ}\tilde{\text{Б}}\text{-}$ ) sky, heaven
НЕБРЪШТИ	to neglect, to disregard
НЕВИДИМЪ	unseen, invisible
НЕВѢРЪНЪ	faithless
НЕГОДОВАТИ	to disapprove

НЕАЖГЪ	illness, ailment
НЕЖЕ	than
НЕЗЪЛОБИВЪ	innocent
НЕНАВИДѢТИ	to hate
НЕПОВИНЪНЪ	innocent
НЕПЪЩЕВАТИ	to think, to believe
НЕСТИ	to carry
НЕУИСТЪ	unclean, impure
НИЗЪУ	below
НИЗЪРИНЪЖТИ	to throw down
НИКОЛИ	never
НИКЪТО	nobody
НИЧЪТО	nothing
НИЩЕ ТА	poverty
НИЩЪ	beggar (adj.), poor
НОГА	foot
НОЖЪ	knife
НОСИТИ	to carry, bear
НОЩЪ	night
НОЩНИЖ	by night
НЪИНЪ	now
НЪКЪТО	some, a certain
НЪКЪЗЪ	a certain
о	at, on, about; because of; concerning
ОБА, ОБЪ	both
ОБАЧЕ	however
ОБЛАСТЪ	power
ОБЛАУИТИ СЪ	to dress
ОБЛЕШТИ	to dress
ОБЛИУИТИ	to accuse; to denounce
ОБЛИУИТИ СЪ	to be accused, denounced
ОБЛОВЪЗЪТИ	to kiss
ОБЛЬСТИТИ	to deceive
ОБНОВИТИ	to renew
ОБРАТИТИ СЪ	to be converted
ОБРЪСТИ	to find
ОБРЪТАТИ	to find

ОБЪДОВАТИ	to eat
ОБЪЩЕВАТИ	to promise
ОБЪЗ ... ОБЪЗ	one..., another...
ОБА ... ОБА...	some..., others...
ОВЪЦА	sheep
ОВЪУЪ	sheep's, of the sheep
ОГНЬ	fire
ОГРАДИТИ	to fence in
ОДЪЗ	bed
ОДЪЖДА	clothing
ОДЪДНИТЕ	clothing
ОЖЕНИТИ СЯ	to marry (of a man)
ОЖИТИ	to come to life
ОЗЪРАТИ СЯ	to be enlightened
ОКЛЕВЕТАТИ	to slander; to accuse
ОКО	(dual оум) eye
ОНЪ	that, that (one) yonder; he
ОПРАВЪДАТИ	to justify
ОПРЪТИ СЯ	to learn, to rest upon
ОСКВЪРНУТИ СЯ	to defile oneself
ОСКРЪВЕТИ	to become grieved
ОСЛАБЛЕНЪ	paralyzed man
ОСЛАВЕТИ	to become weak
ОСТАВИТИ	to leave
ОСТАВЛЯТИ	to leave, to let
ОСТАТИ	to stay
ОСТРОГЪ	stockade
ОСТЪПИТИ	to move off, to move away
ОСЪДИТИ	to condemn
ОТИТИ	to go away
ОТРОКОВИЦА	maiden, girl
ОТРОКЪ	boy, youth
ОТРОУЩЕ	child
ОТЪ, Ш	from
ОТЪВРЪСТИ	to open
ОТЪВЪЩАТИ	to reply
ОТЪНОСИТИ СЯ	to be carried away
ОТЪПОУСТИТИ	to forgive



ОТЪРОУЪНЪ	absent
ИМЪИ МА ОТЪРОУЪНА	count me out
ОТЪСЪШИ	to cut off
ОТЪНАТИ	to take away
ОТЬЦЬ	father (often abbreviated to <b>оць</b> , <b>оцьцъ</b> )
ОЦЪПАТИ	to stiffen

ПАКЪ I	again
ПАМАТЬ	memorial
ПАСТИ <sup>1</sup>	to fall
ПАСТИ <sup>2</sup>	to graze
ПАСТЪ I РЬ	shepherd
ПАСХА	Easter, Passover; Jewish paschal bread
ПАУЕ	more
ПЕУАЛЬ	sorrow
ПЕШТИ СА	to care
ПИСМА	letter (of the alphabet)
ПИТИ	to drink
ПИСАТИ	see ПЪСАТИ
ПИЩА	food
ПЛАКАТИ СА	to lament
ПЛОДЪ	fruit
ПЪЛЪНЪ	full
ПЪЛЪВАТИ	to spit
ПЪЛЪТЪ	flesh
ПЪЛЪВА	chaff
ПЪЛЪВЕЛЪ	weed
ПЪЛЪМА	tribe, race
ПО	after (with loc.)
ПОВЪДЪТИ	to watch, to stay awake
ПОВЕЛЪНИЕ	order, command
ПОВЕЛЪТИ	to order, to command
ПОВИНОВАТИ СА	to submit
ПОВЪСТИ	to tell
ПОГАННИНЪ	pagan
ПОГРЕТИ	to bury

ПОГОЉБИТИ	to destroy
ПОГЪЛВАТИ	to perish
ПОГЪЛВНАТИ	to perish
ПОДВИГНАТИ	to move, to stir
ПОДВИСАТИ СЯ	to move oneself, to struggle
ПОДОВАТИ	to be fitting, appropriate
ПОДОВАТИ СЯ	to be like
ПОДОВИТИ СЯ	to be like
ПОДОВЪНЪ	like, similar to
ПОДРАЖАТИ, ПОДРАЖАТИ	to mock
ПОДЪНЕБЕСЬСНАГА	the earth
ПОДЪРЪЗИТИ	to undermine
ПОЗДЪ	late
ПОЗНАТИ	to know, to recognize
ПОЗОВАТИ	to peck
ПОКАЗАТИ	to show
ПОКАЯТИ СЯ	to repent
ПОКЛАНЕНИЕ	worship
ПОКЛАНЯТИ СЯ	to bow
ПОКЛОНИТИ СЯ	to bow
ПОКОИ	rest
ПОКРЪЛВАТИ	to cover
ПОКЪЛВАТИ	to nod
ПОЛАГАТИ	to place, to lay
ПОЛЪ <sup>1</sup>	sex
ПОЛЪ <sup>2</sup>	half; ПОЛЪ ДЪНЕ midday; ПОЛЪ НОШТИ midnight
ПОМАВАТИ	to wave
ПОМЕСТИ	to sweep
ПОМИСАТИ	to blink, to nod
ПОМИЛОВАТИ	to take pity
ПОМОЩЬ	help
ПОМЪИШЛЕНЕНИЕ	thought
ПОМЪИШЛЯТИ	to reflect
ПОПЕЛЪ	ashes
ПОСЛОУЖИТИ	to serve
ПОСЛОУШАТИ	to listen; to obey
ПОСЛѢДОВАТИ	to follow
ПОСЛѢДЪ	afterwards

ПОСЛЕДЪНЪ	last
ПОСЛЕДЪНЪА	last state
ПОСТАВИТИ	to place
ПОСТИТИ СЯ	to fast
ПОСТРАДАТИ	to suffer
ПОСТРАГАТИ СЯ	to be organised
ПОСЪЛАТИ	to send
ПОТРЕБА	need, necessity
ПОТРАСТИ	to shake
ПОТЪКНАТИ СЯ	to stumble
ПОХОТЬ	pleasure
ПОУРЪБИ	to draw (water)
ПОУЧЕНИЕ	
ПОГАСАТИ	to gird
ПОГАСАТИ СЯ	to gird oneself
ПОЯТИ	to take
ПРАВДА	truth
ПРАВЪ	rightly
ПРАВЪДЪНЪ	just
ПРАВЪДИВЪ	just, righteous
ПРАВЪДЪНИКЪ	just man
ПРАЗДЪНЪ	empty
ПРАЗДЪНСТВО	leisure; festival day
ПРИ	near, by
ПРИБЛИЖИТИ СЯ	to approach
ПРИВЕСТИ	to bring
ПРИВИДЪНИЕ	spectre
ПРИВЛЕСТИ	to drag in
ПРИВОДИТИ	to bring
ПРИЗРАКЪ	ghost
ПРИЗЪВАТИ	to summon, to call
ПРИЛЕЖАТИ	to look after
ПРИЛОЖИТИ	to add
ПРИНЕСТИ	to bring
ПРИОБРЕСТИ	to find, acquire
ПРИСНО	always
ПРИСТЪПИТИ	to approach, to come near
ПРИСЪДИТИ	to remain by, to sit near
ПРИТИ	to come, to arrive (on foot)

ПРИТИ ВЪ СЛѢДЪ	to follow
ПРИТЪУРА	parable
ПРИХОДИТИ	to come
ПРИЧАСТИЕ	part
ПРИЯТИ	to accept, to take
ПРОБОСТИ	to pierce
ПРОЗЪРѢТИ	to regain one's sight
ПРОКЛАТИ	to curse
ПРИКРЪЗАВАТИ	to cover
ПРОЛИТИ	to spill
ПРОПАТИЕ	crucifixion
ПРОРЕШТИ	to prophesy
ПРОРОКЪ	(usually abbreviated to прѣкъ) prophet
ПРОРОЧИЦА	prophetess
ПРОСВѢТИТИ СЯ	to be enlightened
ПРОСИТИ	to ask
ПРОСЛАВИТИ СЯ	to be glorified
ПРОСТРАНЪ	extensive
ПРОСТРѢТИ	to hold out, to stretch out
ПРОСТЪ	simple
ПРОТЪРЪГНАТИ СЯ	to be torn
ПРОТИВЪ	towards; to meet
ПРОУНИ	other, remaining
ПРОШЕНИЕ	asking
ПРЪВЪ	first
ПРЪВА	first state
ПРЪВЪЗАВАТИ	to remain
ПРЪВЪЗИТИ	to stay, to remain
ПРЪВЕСТИ	to bring over
ПРЪДАНИЕ	tradition
ПРЪДАТИ	to betray, to deliver; to hand over
ПРЪДИВЪНЪ	most wonderful
ПРЪДЪ	before, in front of
ПРЪДѢЛЪ	territory, region; frontier
ПРЪИТИ	to go over, to cross (on foot)
ПРЪЛОЖЕНИЕ	translation
ПРЪЛОЖИТИ	to translate; to change, transform
ПРЪЛЮБЪЗІ	adultery
ПРЪМЪДРОСТЬ	wisdom

ПРЕПОДОВЬНЪ	holy, blessed, venerable
ПРЕПОЯСАТИ СЯ	to girdle oneself
ПРЕПРОСТЪ	simple, plain
ПРЕСВАТЪ	most holy
ПРЕСЕЛЕНИЕ	exile; migration
ПРЕСПѢТИ	to achieve
ПРЕСТАТИ	to stop
ПРЕСТЪПАТИ	to transgress
ПРЕТТИТИ	to rebuke
ПРЕТЪРЪПѢТИ	to suffer
ПРЕТЪКНУТИ	to knock, bump
ПОУСТИТИ	to let; to release; to divorce
ПОУСТЪИНИ	desert
ПОУСТЪ	deserted, lonely
ПЪПРИЩЕ	mile, league
ПЪТИЦА	bird
ПЪСАТИ	to write
ПЪШЕНИЦА	wheat
ПѢНАЗЪ	denarius (Roman silver coin)
ПѢСЪНЪ	sand
ПѢТИ	to sing
ПАТЬ	give
ПЪТО	fetter

РАБОТАТИ	to serve, to be in servitude
РАБЪ	slave, servant
РАБЪИНИ	slave woman
РАБЪНИИ	rabbi
РАДИ	because of
РАДОВАТИ СЯ	to rejoice
РАДОСТЬ	joy
РАДЪМА	because of
РАЖДАТИ	to give birth
РАЗОРЯТИ	to destroy
РАЗВРАЩАТИ	to debauch
РАЗВРАЩЕНЪ	depraved, perverse
РАЗВѢ	other than, except
РАЗДѢЛИТИ СЯ	to be divided

разорити	to destroy
разорумъ	understanding, intelligence
разорумѣти	to understand
распъхти се	cross-roads
раستاуати	to waste
расъѣяни се	dispersion
ребро	rib
решти	to say
риза	garment
Римьскъ	Roman
родити	to give birth
родити се	to be born
родъ	birth, origin; race
рѣба	fish
рѣбарь	fisherman
рѣбница	little fish
рѣдкъ	rare
рѣдци	few people
рѣза	cut
рѣчь	speech
рѣжати се	to decide, to abuse.
ръка	arm, hand
ръдъ	order, series, sequence
самъ	myself, yourself, himself, etc.
свинъ	of swine
свои	his/her (own)
свѣтильникъ	lamp, light
свѣтъ	light
святъ	(usually abbreviated to. свѣ) holy
се	behold
седморицею	sevenfold
седьмь	seven
сенътра	axe
сельнъ	of the field
селѣ- до селѣ	up to now
сестра	sister
Сидонъ	Sidon

СИИ, СЪИ	this
СИКЕРА	an intoxicating beverage
СИЛА	power; work (of divine power)
СИЛОУАМЪЛЪ	of Siloam
СИРОТА	orphan
СИРСКИЪ	Syrian
СИЦЪ	such, like this
СКАНЪДАЛЪ, СКАНЪДАЪЛЪ	scandal, offence
СКВОЪТЪ	through
СКВРЪНИТИ	to defile
СКОРО	quickly
СКРЪБЪ	grief
СКРЪБЪТИ	to sorrow
СЛАВА	glory
СЛАДЪКЪ	sweet
СЛОВО	word
СЛОВЪНИНЪ	Slav
СЛОВЪНСКИЪ	Slavonic
СЛОУГА	servant
СЛЪНЦЕ	sun
СЛЪШАТИ	to hear
СЛЪДЪ	footstep
ВЪ СЛЪДЪ	follow(ing)
СЛЪПЪ	blind
СМОНЪ	fig
СМЪЯТИ СЯ	to laugh
СНЪГЪ	snow
СОВОТА, СЪБОТА	Sabbath
СОЛОМОНЪ	of Solomon
СОЛЬ	salt
СОТОНА	Satan
СПАСЕНИЕ	salvation
СПАСТИ СЯ	to be saved
СРЪДЦЕ	heart
СТАДО	herd
СТАДИН	a stade - a Greek measure of length about 606 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> English feet
СТАРЪ	old

СТАРЬЦЬ	elder
СТАТИ	to stand
СТРАДАТИ	to suffer, to endure
СТРАЖА	watch
СТРАХЪ	fear
СТРОЕНИЕ	building
СТРОИТИ	to arrange
СТЪГА	road
СТЪЗА	path, way
СОУХЪ	dried, withered
СЪ	with
СЪБЛАЖНИТИ	to tempt to evil
СЪБЛАЗНИТИ СЯ	to give in to temptation
СЪБЪРАТИ (СЯ)	to gather
СЪБИТИ СЯ	to happen, to come to pass
СЪВЪРШИТИ	to achieve
СЪВѢДѢТЕЛЬ	witness
СЪВѢДѢТЕЛЬСТВО	witness
СЪВѢТЪ	counsel
СЪВЪЗАТИ	to bind, confine
СЪГРЕШИТИ	to sin
СЪЗДАНИЕ	creation
СЪЗДАТИ	to build
СЪИЗЪКАТИ	to say, to tell
СЪКОНЪУАНИЕ	end
СЪКОНЪУЕВАТИ	to finish
СЪКРОВИЩЕ	treasure
СЪКРОУШАТИ СЯ	to shatter, to smash
СЪКРОУШИТИ	to break to pieces, to smash
СЪЛОУЧАИ	accident, chance
СЪМИРАТИ СЯ	to humble oneself
СЪМОТРИТИ	to look
СЪМОРЪТЪ	death
СЪМѢТИ	to dare
СЪНИТИ	to go down
СЪНЪМИШТЕ	meeting-place, synagogue
СЪНЪМЪ	meeting
СЪНѢДЪЛЪ	edible, ЧЪТО СЪНѢДЪЛНО something to eat
СЪНАТИИ	Synedrium, the highest civil and religious tribunal of the Jews



СЪМАСТИ СѦ	to become perturbed, agitated
СЪМЪЗІСАЛИТИ	to think
СЪПАТИ	to sleep
СЪРЪСТИ	to meet
СЪСАТИ	to suck
СЪСЯЩЕН	sucklings
СЪСТАРЪТИ СѦ	to become old
СЪТВОРЕНИТЕ	creation
СЪТВОРИТИ	to make, do
СЪТО	hundred
СЪТОРИЦЕ РЪ	a hundredfold
СЪТЪНИКЪ	centurion
СЪ	this; he
СЪДЕ	here
СЪІНОВОЖЪСТВЕНТЕ	adoption as a son by God
СЪІНЪ	(often abbreviated to СЪНЪ) son
СЪДАТИ	to sit
СЪМА	seed
СЪНО	hay
СЪСТИ	to sit down
СЪРАНИТЕ	sowing (of seed); cornfields, area sown with seed
СЪРАТИ, СЪТИ	to sow
СЪДИТИ	to judge
СЪДИГА	judge
СЪДЪНЪ	of judgement
СЪПЪРЪ	opponent
СЪСЪДЪ	neighbour
СЪАМО	this way, here
СЪ КАМИНА	mulberry tree
ТАИНЪ	secret
ТАКО	thus
ТАКОВЪ	such, of this sort
ТАКОЖЪДЕ	also
ТАЛАНТЪ	talent, sum of money
ТАТЬ	thief
ТВАРЬ	creation
ТВОИ	your (sing.)

ТВОРИТИ СЯ	to pretend to be, to make oneself out to be
ТЕЛЬЦЬ	calf
ТЕЧЕНИЕ	course
ТИШИНА	calm (sea, wind)
ТОГДА, ТЪГАДА	then
ТОЛИКО	so much ... as
ТРЕТИЦИ	for the third time
ТРОИЦА	Trinity
ТРЪЖИЩЕ	market-place
ТРЪЖЬНИКЪ	money changer
ТРЪНИКЪ	thorns, thistles
ТРЪПѢТИ	to suffer
ТРЕБОВАТИ	to demand, to need
ТРЕБЪЗІ	pagan rites
ТРЕСЪ	earthquake
ТОУ	there
ТОУНѢ	in vain
ТОУРЪ	Tyre
ТЪ	this, that; he
ТЪГАДА	see ТОГДА
ТЪНМО	only
ТЪМЪНИЦА	prison
ТЪІ	you (sing.)
ТѢЛО	body
ТѢСЪНЪ	narrow
ТЪДОУ, ОТЪТЪДОУ	from there, thence
ТЪДѢ	there
ТЪЖИТИ	to grieve
ТЪЖЪКЪ	heavy
ОУ	from
ОУ - НЕ ОУ	not yet
ОУВѢДѢТИ	to learn, to get to know
ОУВѢЩАТИ СЯ	to make one's peace
ОУГЛАБИТИ	to deepen
ОУГОТОВАТИ	to prepare
ОУДАРИТИ	to strike, to hit
ОУДОБЪ	easily

оҫжаснҫати сә	to be astonished
оҫзәрәти	to see, to catch sight of
оҫноренити	to root
оҫнрасити	to furnish
оҫнроуҫа	crumb
оҫнрзәти сә	to be hidden
оҫнрәти	to die
оҫнмз	mind
оҫнмноженнҫе	increase
оҫнмзәвати	to wash
оҫнмзәти	to wash
оҫнмәти	to know
оҫподовити	to compare, to liken
оҫподовити сә	to be likened
оҫрәзәти	to cut off
оҫслзәшати	to hear
оҫспәрз	benefit
оҫста	mouth
оҫстроҫеннҫе	order
оҫстрымити сә	to rush
оҫсзнҫати	to go to sleep; to die
оҫсзпзшәи	the deceased
оҫсәкнҫати	to behead
оҫтапати	to drown
оҫтрәи	of the next day
оҫтрәшнз	the morrow's
оҫтзкнҫати сә	to bump into
оҫтәшати сә	to be comforted
оҫхо	ear
оҫвити	to kill
оҫүеникз	disciple
оҫчитель	teacher
оҫинити	to teach, instruct
оҫбо	for, since (always comes second in sentence)
фаноуилевз	of Phanael
фарлош	of Pharaoh
фарисәи	Pharisee
философз	philosopher
финиуәскз	Phoenician

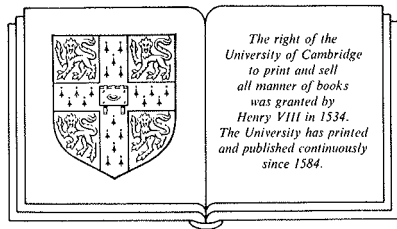
ХВАЛА	praise
ХВАЛИТИ СЯ	to boast
ХЕРОВЪСКЪ	of a Cherubim
ХЕРОСИТАНИНЪ	resident of Khesson
ХЛѢБЪ	bread; loaf
ХОДИТИ	to walk, to go
ХОТѢТИ	to want, to wish
ХРАМЪ	house
ХРОМЪ	lame
ХРЪСТЪ, Христъ, Христосъ	(usually abbreviated to Хъ) Christ
ХУДОЖЕСТВЕНЕ	art, skill
ЦРЪКЪ	(usually abbreviated to ЦРЪКЪ) temple
ЦРЪКЪВЪНЪ	of the temple
ЦѢЛИТИ	to heal
ЦѢЛОВАНИЕ	greeting
ЦѢЛЪ	all, whole; sound, healthy
ЦѢЛОУДЪРНО	virtuously
ЦѢСАРЬ	(often abbreviated to ЦРЬ, ЦСРЬ) king
ЦѢСАРЬГРАДЪ	Constantinople
ЦѢСАРЬСТВО	kingdom
УАСЪ	time; moment; hour
УАТАНИЕ	expectation
УАТАТИ	to expect
УЕСАТИ	to pick
УЕТЕРЪТЪ	fourth
УИНЪ	order
УИСТЪ	pure, clean
УЛОВѢКОУОВИВЪЦЪ	who loves mankind
УЛОВѢКЪ	(usually abbreviated to УИЪ, УЛИЪ, УЛВИЪ) man (person)
УЛОВѢУЪ	of man
УЛОВѢУСКИЪ	(usually abbreviated to УЛВИЪ, УЛВИКИЪ) of man
УРЪНОРИЗЪЦЪ	monk
УРЪТА	mark, notch
УРѢВО	belly
УЪСТЬ	honour
УЪСТЪНЪ	honourable; holy

УЪТЕННЕ	reading
УРОДИТИ СЯ	to be surprised
УРОДО	wonder, miracle
УАДО	child
ШРОИ	left
О ШРОИЖ	on the left hand
ШЕСТЪКРИЛАТЪ	six-winged (seraphim)
ШИРОТА	width
ШЪСТВОВАТИ	to proceed, advance
ШЖИ	see ШРОИ
ЯВИТИ СЯ	to appear
ЯВЛЯТИ СЯ	to appear
ЯВЪ	openly, publicly
ЯДА	food
ЯКО	when, as, like, since
ЯМОЖЕ	where (rel.)
ЯСТИ	to eat
ЯВАНЪТЪКЕЛИТЕ, ЕУАГГЕЛИТЕ	(usually abbreviated to ЕВЪЛИТЕ ЕГЪЛИТЕ) Gospel
ЯГАА	when (subordinating conj.)
ЯДАА	whether; introduces a question the expected answer to which is 'no'
ЯДИНЪ	a, one; a certain (man); only, alone
ЯЗЕРО	lake
ЯЕН	yes
ЯЕГЪЮПЪТЪ	Egypt
ЯЕЛИКО	as much ... as
ЯЕЛИНСКЪ	of the Greek, of the Hellenes
ЯЕТЕРЪ	a, one; a certain (man); of some kind
ЯЕЩЕ	more
ЯЕЦА	Eve

# OLD CHURCH SLAVONIC AN ELEMENTARY GRAMMAR

S. C. Gardiner

*Reader in Slavonic Languages  
University of Manchester*



CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

Cambridge

London    New York    New Rochelle

Melbourne    Sydney

Published by the Press Syndicate of the University of Cambridge  
The Pitt Building, Trumpington Street, Cambridge CB2 1RP  
32 East 57th Street, New York, NY 10022, USA  
296 Beaconsfield Parade, Middle Park, Melbourne 3206, Australia

© Cambridge University Press 1984

First published 1984

Printed at the University Press, Cambridge

Library of Congress catalogue card number: 81-15453

British Library Cataloguing in Publication Data

Gardiner, S.C.

Old Church Slavonic: an elementary grammar

1. Church Slavic language-Grammar

I. Title

491.8'1701          PG619

ISBN 0 521 23674 6